

translationStudio for the Desktop

Starting a New Project

What Is This Presentation About?

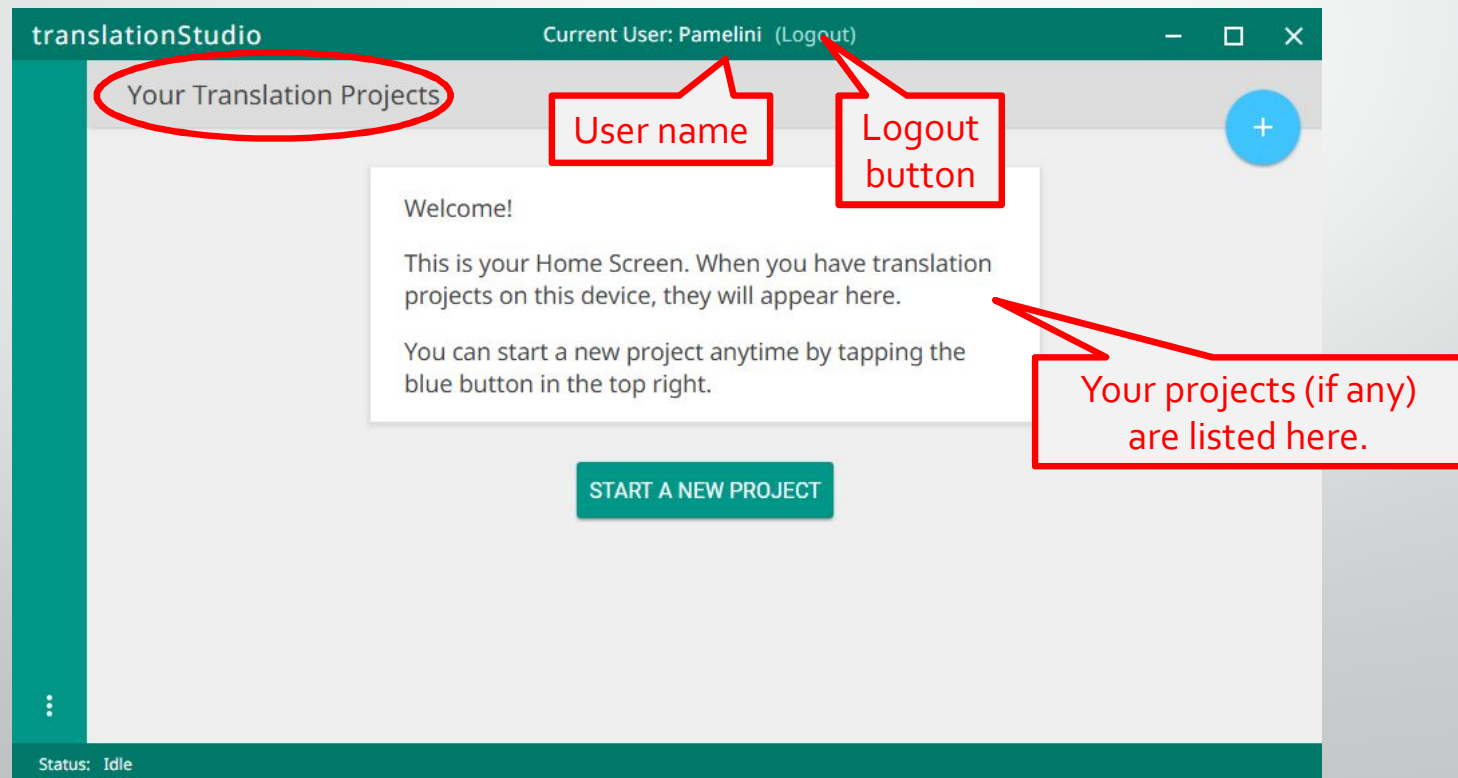
In this presentation you learn to:

- Explain what a translationStudio project is
- List the two types of translationStudio screens
- Describe the different types of projects
- Create a new mother tongue translation project
- Create new resource projects



There Are Two Types of Screens

1. *TranslationStudio opens to display the first type, the Home screen.*



What Is a Project?

- A project is a workspace to translate a specific portion of Scripture or Bible story into a target language, OR to translate Bible resources from English to a gateway language.
- 2 elements:
 1. Target language: What language am I translating **INTO**?
 2. Project category: What will I be translating?
 - Old or New Testament? Which book?
 - Open Bible Stories?
- After creating a project, you must specify source text: What will I use to translate **FROM**?
 - Can be English or a gateway language, ULB or UDB
 - Can use multiple source texts

Two Types of Projects

1. Mother Tongue project: Translating from English or a gateway language into a mother tongue
 - Can translate either a book of the Bible or Open Bible Stories
 - Can be done either on the desktop or Android versions of tS
2. Resources Project: Translating Bible resources from English to a gateway language
 - Includes translationNotes (tN), translationQuestions (tQ), or translationWords (tW)
 - This can be done only on the desktop version of tS

Project Type	Mother Tongue Project	Resources Project
Can translate	A book of the Bible or Open Bible Stories	translationNotes (tN), OR translationQuestions (tQ), OR translationWords (tW)
Can be done using	Desktop or Android versions of tS	Desktop tS only

Steps to Create a New Mother Tongue Project

(Translating from English or a gateway language into a mother tongue)

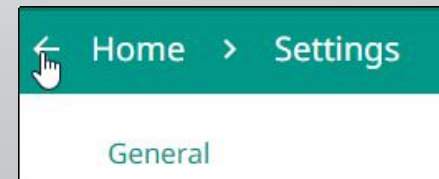
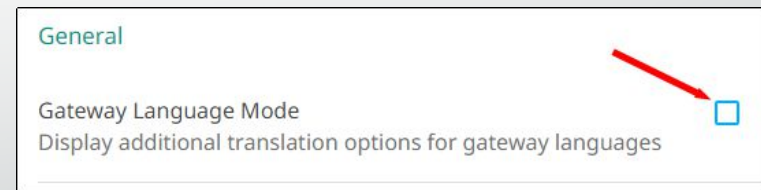
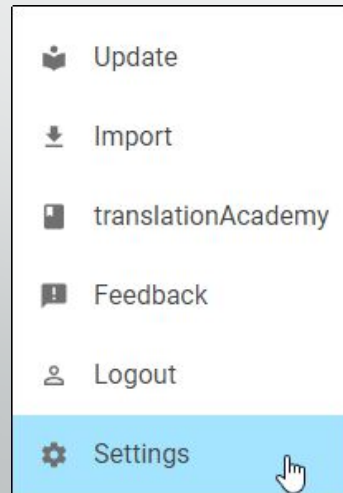
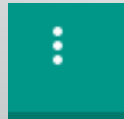
1. Ensure that the Gateway Language Mode setting is off.
2. Click the icon to start a new project
3. Choose the target language (language you're translating *into*)
Suggestions for practicing: English Demo 1 or Demo 2
4. Choose the project category (what you will translate)
Suggestion: Bible:NT → James
5. Specify a source text (language and text for the source translation)
Suggestion: English (en) – Unlocked Literal Bible

These steps are shown in the next few slides.

Starting a Mother Tongue Project: Step 1

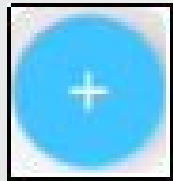
1. Ensure that the Gateway Language Mode setting is off:

- Tap the three dot icon to invoke the Options menu.
- Select Settings.
- Ensure that Gateway Language Mode is NOT selected.
- Click the back arrow to return to the home screen.



Starting a Mother Tongue Project: Step 2

2. Click the icon to start a new project: Click the blue plus OR the “Start a New Project” button



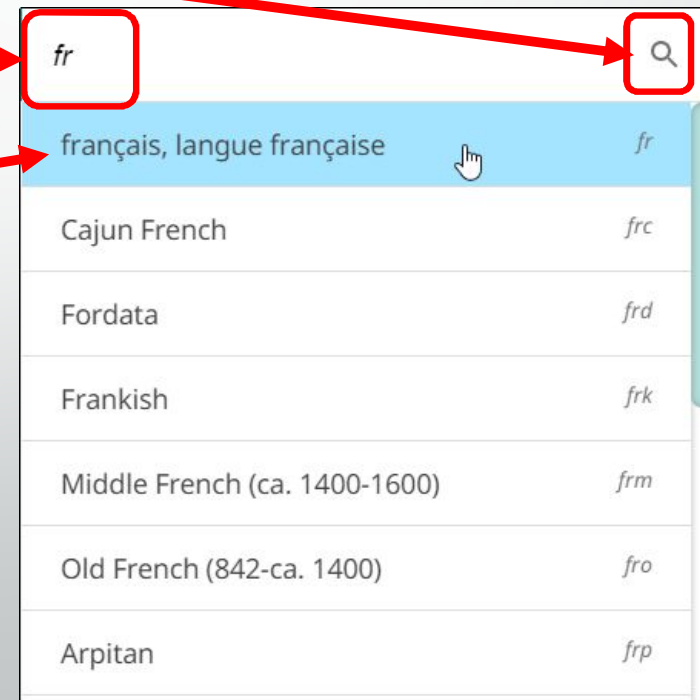
START A NEW PROJECT

Starting a Mother Tongue Project: Step 3

3. Choose target language:

- Click magnifying glass
- Search for language, such as "fr"
- Click desired target language to select it

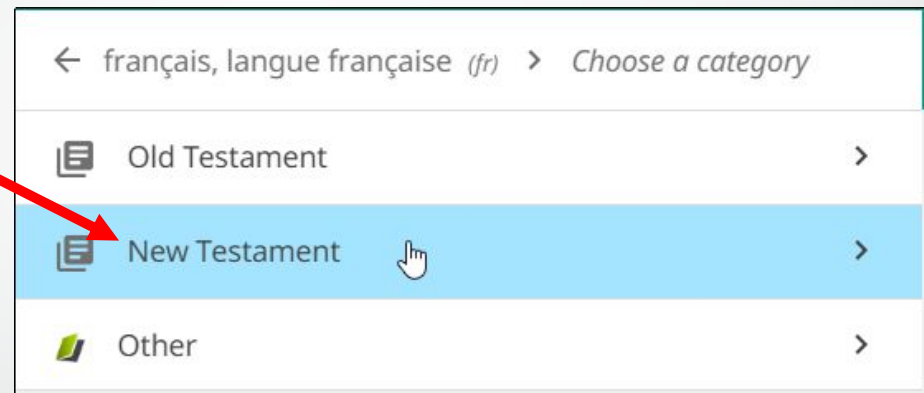
Language you're translating into



Starting a Mother Tongue Project: Step 4

4. Choose project category (what to translate):

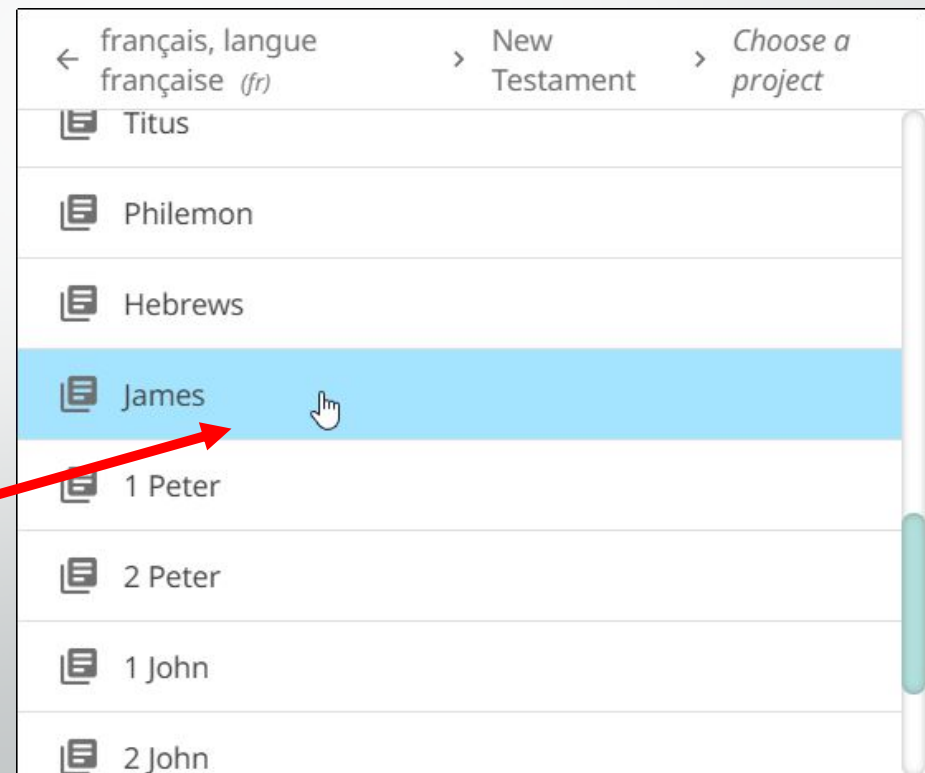
- Click Old Testament OR New Testament
- If you're translating Open Bible Stories, click Other, and then select Open Bible Stories.



Starting a Mother Tongue Project: Step 4

4. Choose project category (what to translate):

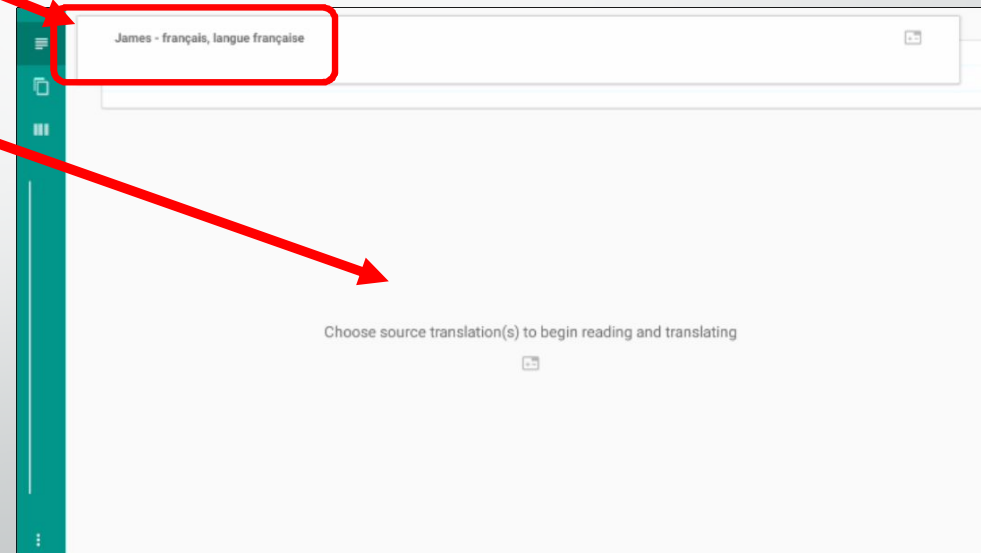
- Click Old Testament OR New Testament
- If you're translating Open Bible Stories, click Other, and then select Open Bible Stories.
- Scroll down if necessary
- Click the book you want to translate



Starting a Mother Tongue Project: Step 5

5. Choose one or more source texts:

- Project is created:
- Can't work until a source text is specified – click anywhere in bottom part of screen.



Starting a Mother Tongue Project: Step 5

5. Choose one or more source texts:

- Project is created.
- Can't work until a source text is specified – click anywhere in bottom part of screen.
- Select the check box next to one or more source texts.
- Click Confirm.

Choose source translations

SELECTED (MAXIMUM: 3)

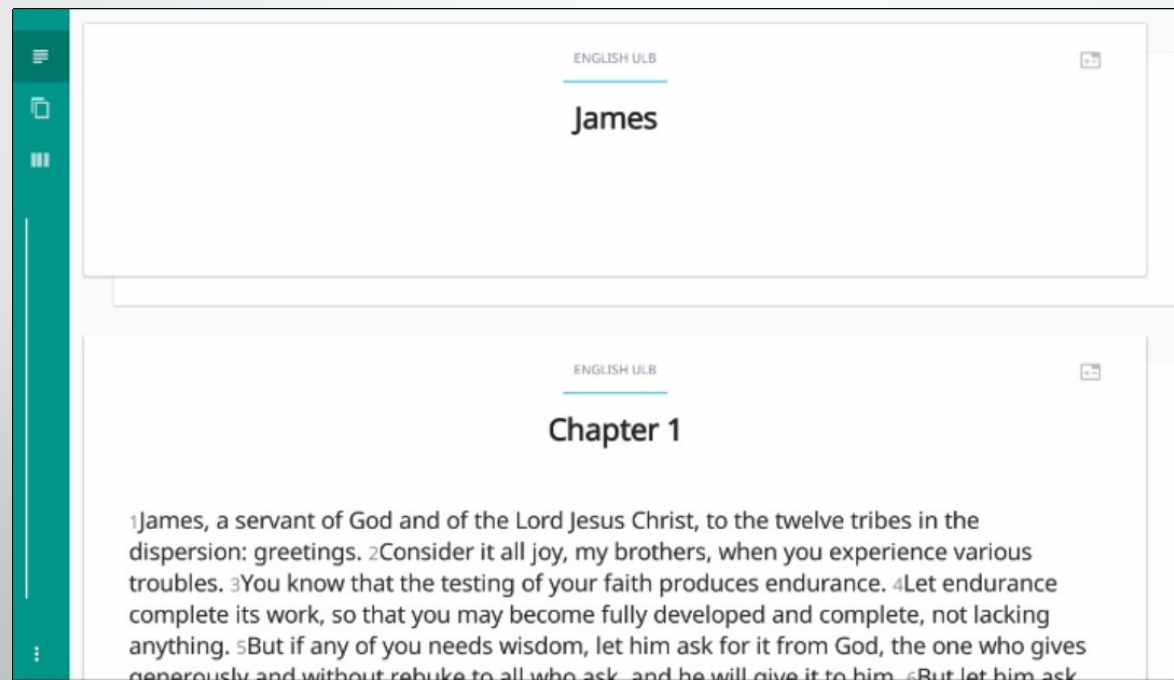
AVAILABLE

الكتاب المقدس باللغة العربية، فناد دايك - العربية (ar)	<input type="checkbox"/>
অসমীয়া (as) - Assamese Unlocked Literal Bible	<input type="checkbox"/>
বাংলা (bn) - Bengali Unlocked Literal Bible	<input type="checkbox"/>
English (en) - Unlocked Literal Bible	<input checked="" type="checkbox"/>
ગુજરાતી (gu) - Gujarati Unlocked Literal Bible	<input type="checkbox"/>
हिन्दी, हिंदी (hi) - Unlocked Literal Bible - Hindi	<input type="checkbox"/>

EXIT TO UPDATE SOURCE TEXT LIST CANCEL CONFIRM

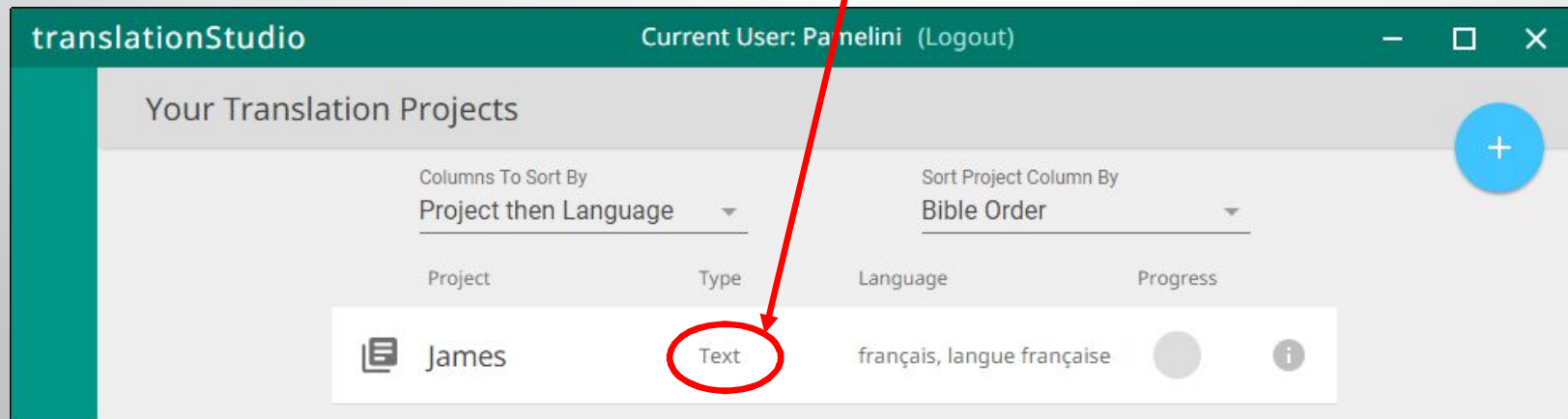
Second Type of Screen

2. The *Project* screen opens: Your working area for a single project. You are now ready to begin translating.



Back to the Home Screen

- Click the 3-dot menu.
- Select Home.
- You can see your project listed as a Text project.



Steps to Create a New Resource Project

(Translating Bible resources from English into a gateway language)

1. Perform setup.
2. Click the icon to start a new project
3. Choose the target language (language you're translating *into*).
Suggestions for practicing: English Demo 1 or Demo 2
4. Choose the project category (what you will translate).
5. Specify English ULB as the source text.

These steps are shown in the next few slides.

Starting a Resources Project: Step 1

1. Perform setup:

- Ensure that the Gateway Language Mode setting is ON.
- For translationQuestions or translationNotes, set up a new Text ULB project for the Bible book you will work on (use steps for creating a mother tongue project.)
 - **Always** choose English (en) – Unlocked Literal Bible as the source text– this is the version with the resources attached.
 - The new project is shown as a Text ULB project.

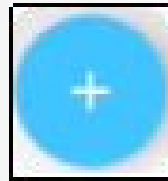
← New Testament > James > Choose a type	
Text	Unlocked Literal Bible
Text	Unlocked Dynamic Bible
Notes	
Questions	

Columns To Sort By		Sort Project Column By	
Project then Language		Bible Order	
Project	Type	Language	Progress
James	Text ulb	français, langue française	
	Text	français, langue française	

You will not do any work in this project, but it is necessary before you can create tQ or tN projects.

Starting a Resources Project: Step 2

2. Click the icon to start a new project – click the blue plus sign.



Starting a Resources Project: Step 3

3. Choose the target language.

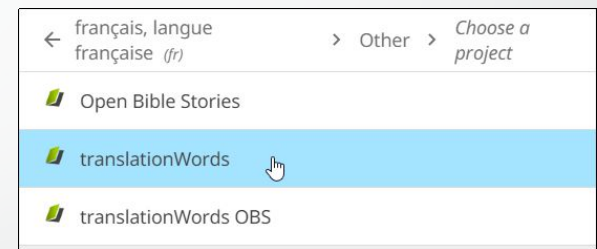
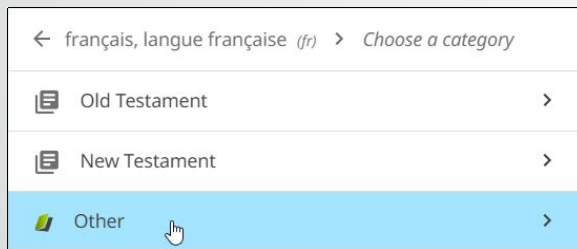
- For tN or tQ projects, must be same target language as the Text ULB project you created during setup.
- You can use search function.

Search	Language	Code
fr	français, langue française	fr
	Cajun French	frc
	Fordata	frd
	Frankish	frk
	Middle French (ca. 1400-1600)	frm
	Old French (842-ca. 1400)	fro
	Arpitan	frp

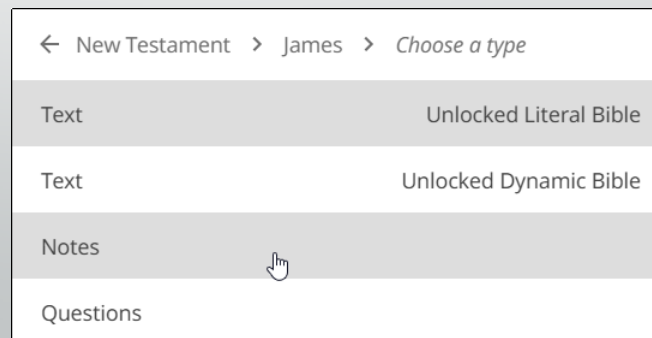
Starting a Resources Project: Step 4

4. Choose project category.

- For Words project, click Other > translationWords



- For tN or tQ projects, must be same target Bible book as the Text ULB project you created during setup, and then select Notes or Questions.



Starting a Resources Project: Step 5

5. Specify English ULB as the source text – this is the source text with the resources that you will be translating.

Choose source translations

SELECTED (MAXIMUM: 3) REQUIRES AN INTERNET CONNECTION

English (en) - Unlocked Literal Bible

AVAILABLE

الكتاب المقدس باللغة العربية، فاذ دايك - (ar) العربية

অসমীয়া (as) - Assamese Unlocked Literal Bible

বাংলা (bn) - Bengali Unlocked Literal Bible

ગુજરાતી (gu) - Gujarati Unlocked Literal Bible

हिन्दी (hi) - Unlocked Literal Bible - Hindi

EXIT TO UPDATE SOURCE TEXT LIST CANCEL CONFIRM

The Project Screen for a Notes Project

The Project screen opens and you are ready to translate.

translationStudio

Current User: Pamelini (Logout)

English ULB

James

Project Title — français, langue française

Project Title — français, langue française - Notes

Click to add Notes

Mark chunk as done

English ULB

Chapter 1

James 1 Title — français, langue française

James 1 Title — français, langue française - Notes

Click to add Notes

Mark chunk as done

English ULB

¹James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes in the dispersion: greetings. ²Consider it all joy, my brothers, when you experience various troubles. ³You know that the testing of your faith produces endurance.

James 1:1-3 — français, langue française

James 1:1-3 — français, langue française - Notes

Click to add Notes

Notes

Words

Questions

UDB

Connecting Statement:

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ

James

to the twelve tribes in the dispersion

the twelve tribes

the dispersion

greetings

Status: Idle

The Project Screen for a Questions Project

The Project screen opens and you are ready to translate.

The screenshot displays the 'translationStudio' application window. The title bar shows 'translationStudio' and 'Current User: Pamelini (Logout)'. The interface is organized into three main columns. The left column contains a list of project items: 'English ULB' (James), 'English ULB' (Chapter 1), and 'English ULB' (James 1:1-3). The middle column shows the selected item's title in French: 'Project Title — français, langue française', 'James 1 Title — français, langue française', and 'James 1:1-3 — français, langue française'. The right column contains the 'Questions' section for each item, with a '+', 'Click to add Questions', and 'Mark chunk as done' toggle. A bottom right panel shows a 'Connecting Statement' with a list of phrases: 'James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ', 'James', 'to the twelve tribes in the dispersion', 'the twelve tribes', 'the dispersion', and 'greetings'. The status bar at the bottom indicates 'Status: Idle'.

translationStudio

Current User: Pamelini (Logout)

English ULB

James

Project Title — français, langue française

Project Title — français, langue française - Questions

Click to add Questions

+

Mark chunk as done

English ULB

Chapter 1

James 1 Title — français, langue française

James 1 Title — français, langue française - Questions

Click to add Questions

+

Mark chunk as done

English ULB

James 1:1-3

James 1:1-3 — français, langue française

James 1:1-3 — français, langue française - Questions

Click to add Questions

+

Notes

Words

Questions

UDB

Connecting Statement:

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ

James

to the twelve tribes in the dispersion

the twelve tribes

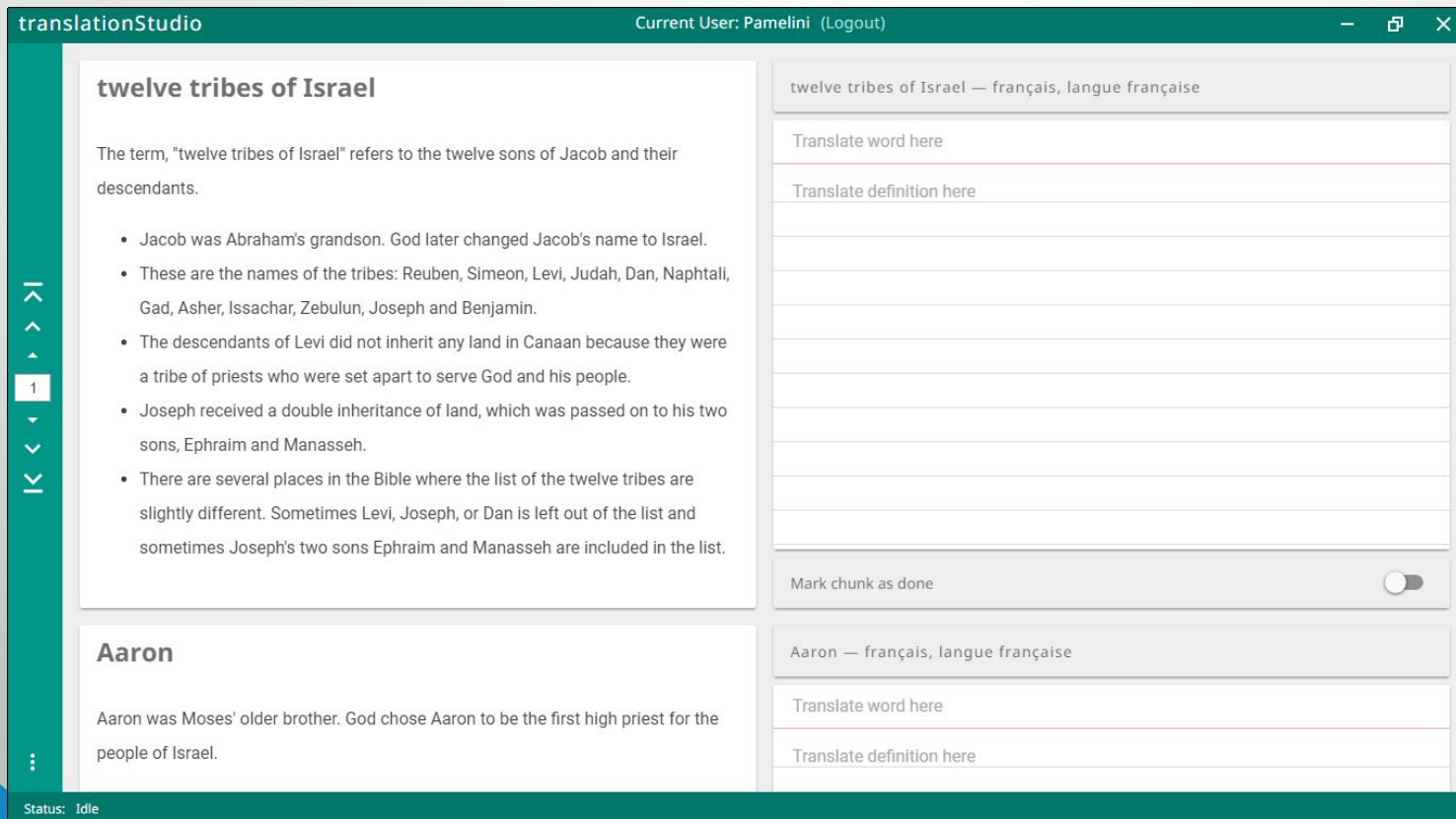
the dispersion

greetings

Status: Idle

The Project Screen for a Words Project

The Project screen opens and you are ready to translate.



Back to the Home Screen

- Click the 3-dot menu.
- Select Home.
- You can see your projects listed:
















Text ULB project (you don't work in this project, but it's needed for tN or tQ projects.)

Text project (this is the mother tongue project.)

Questions project

Notes project

Words project

Columns To Sort By		Sort Project Column By	
Project then Language		Bible Order	
Project	Type	Language	Progress
 James	Text ulb	français, langue française	 
 James	Text	français, langue française	 
 James	Questions	français, langue française	 
 James	Notes	français, langue française	 
 translationWords	Words	français, langue française	 

What Did You Learn?

In this presentation you learned to:

- Explain what a translationStudio project is
- List the two types of translationStudio screens
- Describe the different types of projects
- Create a new mother tongue translation project
- Create new resource projects

